

P PREFAZIONE

«E il bambino si istruisce ogni qualvolta [...], lo si stimola a cercare, lo si aiuta a trovare, lo si pone sulla strada giusta, lasciandogli poi il merito di compiere qualche passo da solo».

J.H. Pestalozzi

«L'apprendimento delle lingue tocca radicalmente l'apertura mentale, l'espansione affettiva e sociale dell'individuo umano. Ci si è troppo preoccupati finora della dimensione linguistica, e poco della dimensione affettiva ed etica [...]. Apprendere la lingue non vale a nulla, se non serve a dilatare la capacità di amare su un piano universale.»

R. Titone

Questo libro è concepito per un apprendimento essenziale della lingua francese nella secondaria di primo grado, considerato che con la nuova Riforma Moratti la seconda lingua è divenuta obbligatoria, ottenendo un monte ore di 2 ore alla settimana, costringendo così l'insegnante a rivedere non solo i suoi programmi, ma anche la tempistica con cui proporli agli alunni (può essere utile anche per gli alunni dei primi anni della secondaria di secondo grado o per alunni più grandi con difficoltà di apprendimento).

Il testo che noi vi presentiamo tiene conto di questo, ma cerca anche una via metodologica un po' diversa da quella cui siamo abituati. Si tratta di un percorso che comincia grazie a due gattini che abitano in una casa gioiosa e piena di bambini, animali, fiori e piante... d'amore in una sola parola. Attraverso questo approccio ludico e sereno e il metodo dello «storytelling», si arriva gradualmente al ragazzo/a stesso/a che utilizzerà questo testo di apprendimento della lingua francese. A partire dal proprio corpo e passando dalle esperienze personali del presente, l'alunno/a percorrerà un cammino di consapevolezza essenziale della lingua da apprendere. Inoltre, avendo constatato che l'assenza di traduzione nella lingua materna causa sovente ansia e frustrazione, ci sarà sempre il testo a fronte in italiano.

Il manuale sarà concepito come un «libro-quaderno» all'interno del quale si troveranno tutti gli elementi didattici: le spiegazioni grammaticali e lessicali, gli esercizi facilitati e lo spazio per farli, i giochi, i disegni, le revisioni, le filastrocche, le canzoni, le tradizioni tipiche francesi. Per la pronuncia e le letture ci sarà un audio-CD con le indicazioni delle pagine e degli esercizi che necessitano di tale sussidio. Per l'intonazione, il ritmo e la scioltezza nell'articolazione della frase si utilizzerà la tecnica del «backchaining/frontchaining», che riscuote sempre la simpatia dei discenti perché semplice e divertente.

Il libro si articolerà in 3 parti (una per anno), ciascuna con tre unità divise in tre fasi didattiche (lettura-comprensione, grammatica-lessico, esercizi-revisione) che saranno proposte all'alunno/a secondo il proprio ritmo di apprendimento. Ogni unità potrà essere presentata nell'arco di due-tre mesi con una cadenza regolare e progressiva che rispetti i tempi del discente, le sue capacità e le sue motivazioni nei confronti della lingua. Si potranno così fare tre unità per ogni anno e continuare con lo stesso ritmo per gli altri due anni.

Tutti gli adolescenti possono raggiungere un livello minimo d'espressione in una lingua diversa dalla loro. È per questa ragione che la maggior parte dei verbi saranno coniugati alla prima persona singolare, perché il nostro obiettivo qui è di mettere il ragazzo o la ragazza al centro del suo apprendimento, perché lui o lei ne siano l'attore o l'attrice principali.

Per la realizzazione e l'incoraggiamento ricevuto, ringrazio mia madre Annie Lavorel (fonte autentica delle tradizioni francesi), le mie sorelle Laure e Alessandra (materiali didattici, CD-audio e disegni); il Dirigente Scolastico della mia scuola media «N. Sauro» (Imperia) Prof. Enrico Marone; Francesca Bongioanni, Daniela Galante, Graziana Martini, Sara Zini (preziose colleghe della scuola primaria nonché specialiste di lingue), Amoretti Lilia (maestra-educatrice), Clara Gandolfo (disegni), Roberto Mazzola (grafica), la corale Castelvecchio Santa Maria Maggiore di Imperia della quale faccio parte (canzoni), Corrado Trabuio e Simone Mazzone (tecnici del suono), Serena Banal, Carmen Calovi e Nicoletta Rivelli, redattrici delle Edizioni Erickson.

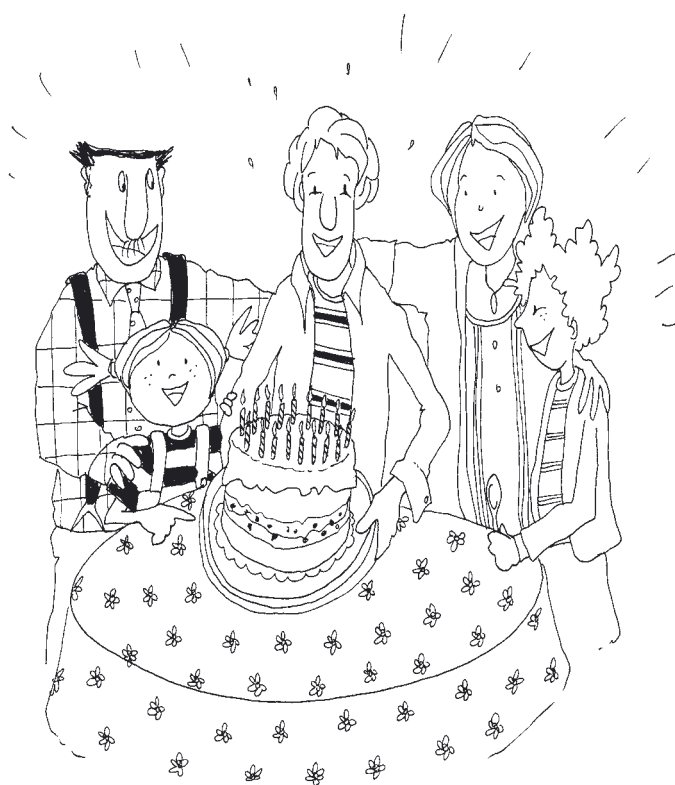
JE LIS ET JE TRADUIS⁶

L'anniversaire de Robert

L'anniversaire de Robert tombe:

le 12 juin 2006, le dernier jour du lycée.

Robert est né à Aix-en-Provence en 1988. En France le jour de l'anniversaire on chante au héros de la fête une chanson très française qui n'a rien à voir avec le refrain anglais «Happy birthday to you», ni avec le «Tanti auguri a te» italien. C'est une mélodie très différente, et les vœux composent une petite poésie avec beaucoup de rimes.



⁶ Leggo e traduco.

Bon anniversaire

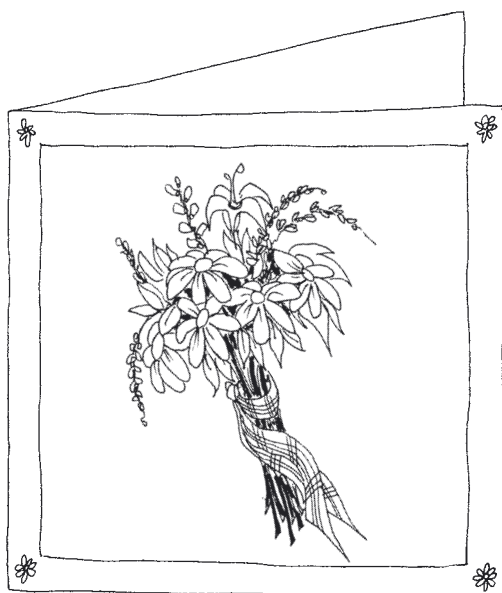


Ascolta la canzone *Bon anniversaire* e svolgi l'attività proposta ad essa riferita:

BON ANNIVERSAIRE,
nos vœux les plus sincères,
que ces quelques fleurs
t'apportent le bonheur,
que l'année entière
te soit douce et légère
et que l'an fini
nous soyons tous réunis,
pour chanter encore
BON ANNIVERSAIRE!

BUON COMPLEANNO,
i nostri auguri più sinceri,
che questi alcuni fiori
ti portino la felicità,
che l'anno intero
sia per te dolce e leggero
e che alla fine dell'anno
noi ci riuniamo tutti,
per cantare ancora
BUON COMPLEANNO!

Ecco il biglietto di invito per il tuo compleanno: metti in ordine le diverse parti formando una frase di senso compiuto.



chez moi?

c'est mon

Tu viens

24 Décembre

anniversaire

Lundi

QUESTIONS SUR LES PERSONNAGES: JE RÉPONDS

1. À part Minue et Gros Minè, y a-t-il d'autres animaux chez les Tournesol?

A parte Minue e Gros Minè, ci sono altri animali dai Tournesol?

Oui, il y a _____.

Sì, ci sono _____.

2. Qui est Dado?

_____?

_____.

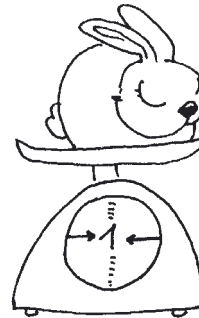
_____.

3. Combien pèse-t-il?

Il pèse _____.

Quanto pesa?

_____.



4. À quoi aime-t-il jouer?

A cosa ama giocare?

Il aime jouer _____.

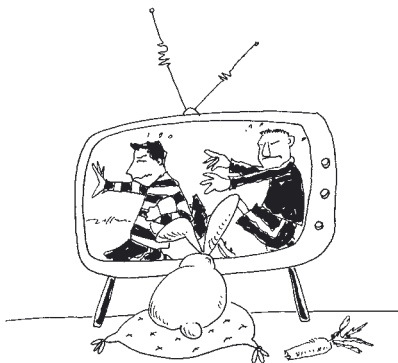
_____.

5. Où se trouve sa cage?

Dove si trova la sua gabbia?

Sa cage _____.

_____.



6. Quel est le sport qu'il regarde à la télé?

À la télé il regarde _____.

Qual è lo sport che guarda alla tv?

_____.

7. Que mange-t-il?

_____?

Il mange _____.

Mangia _____.

8. Que fait-il quand il s'endort?

Il ronfle.

Cosa fa quando si addormenta?

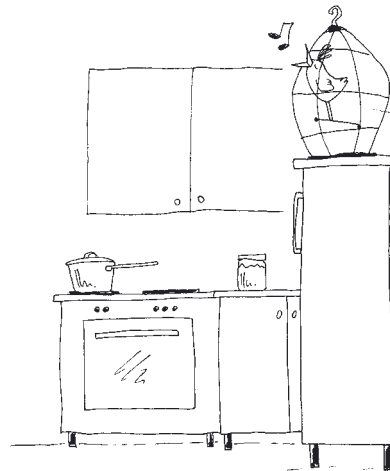
_____.

9. Qui est Colette?

_____.

_____?

_____.



10. Dans quelle partie de la maison se trouve-t-elle?

In quale parte della casa si trova?

Elle se trouve _____.

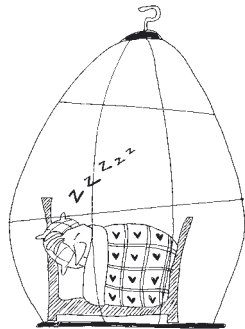
Si trova _____.

11. Comment annonce-t-elle les repas?

Come annuncia i pasti?

Elle _____ en sifflant.

_____ *fischando.*



12. Est-ce que Colette aime dormir?

Oui, _____.

Colette ama dormire?

Sì, _____.

13. Où fait-elle gymnastique?

Dove fa ginnastica?

Elle _____.

_____.

14. Est-elle ponctuelle?

È puntuale?

Non, elle _____.

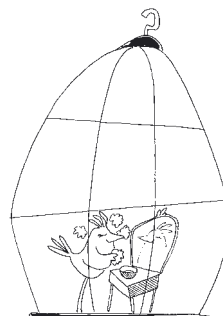
No, _____.

15. Se prépare-t-elle vite?

Non, elle _____.

Si prepara velocemente?

_____.



GRAMMAIRE: J'APPRENDS

Verbi irregolari

In questa unità faremo solo due verbi nuovi, un verbo in **-ger**, appartenente al primo gruppo, e un verbo in **-re**, **mettre**.

I verbi in **-ger** hanno una sola particolarità: nel presente indicativo la prima persona singolare mantiene la **-e** del tema per motivi di pronuncia. Osserva:

Manger (mangiare)



je mange	<i>io mangio</i>
tu manges	<i>tu mangi</i>
il/elle/on mange	<i>egli/ella/si mangia</i>
nous mangeons	<i>noi mangiamo</i>
vous mangez	<i>voi mangiate</i>
ils/elles mangent	<i>essi/esse mangiano</i>

Ecco invece come si coniuga il verbo **mettre**: devi studiarlo a memoria. Capisci da solo come si comporta:

Mettre (mettere)



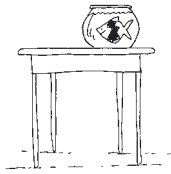
je mets	<i>io metto</i>
tu <i>mets</i>	<i>tu metti</i>
il/elle/on met	<i>egli/ella/si mette</i>
nous mettons	<i>noi mettiamo</i>
vous mettez	<i>voi mettete</i>
ils/elles mettent	<i>essi/esse mettono</i>

Come noti, nelle persone plurali la **t** raddoppia: non devi scordarlo. Il verbo **mettre** ha molti composti, per cui imparandolo bene si riescono a coniugare molti altri verbi (ad es., admettre, permettre, soumettre).



Preposizioni e avverbi di luogo

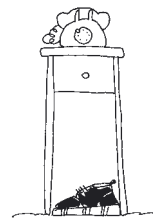
Per indicare la posizione di un oggetto o di una persona, per situare qualcosa nello spazio e anche per spiegare una direzione, si usano le **preposizioni e gli avverbi di luogo**. Ecco i più frequenti:



sur → sopra; **au dessus** → al di sopra



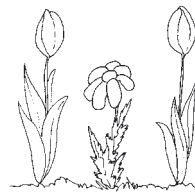
sous → sotto; **au dessous** → al di sotto



dans → in (dentro)

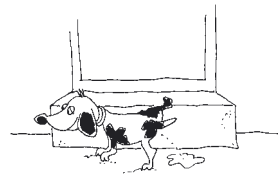


entre → tra (in mezzo a)



derrière → dietro

devant → davanti



chez → da (= a casa di)



vers → verso



par → attraverso

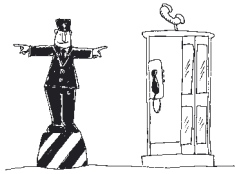


près de → vicino a, presso



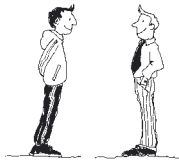
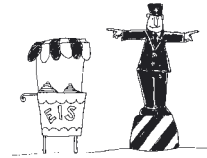
à côté de → a fianco di





à droite (de) → a destra

à gauche (de) → a sinistra



en face de → di fronte a

en haut → in alto; en bas → in basso



loin de → lontano da

Le preposizioni senza **de** sono seguite dall'articolo determinativo (**le, la, l', les**):

Ex.: Dado est devant **le** jardin → *Dado è davanti al giardino.*

Le espressioni seguite da **de** vogliono la sua articolazione (quella che abbiamo appena imparato) a seconda del genere e del numero della parola che segue:

Ex.: Le collège est près **du** parc → *La scuola è vicino al parco.*

La maison se trouve en face **de la** banque → *La casa si trova di fronte alla banca.*

Le cinéma est à côté **de l'**école → *Il cinema è a fianco alla scuola.*

Attenzione!

1. Se si usa l'articolo indeterminativo, il **de** si apostrofa: **d'** (ad es., «près d'un parc»; «en face d'une piscine»)
2. davanti ai nomi, ai cognomi e ai nomi di città, l'articolo non si mette e **de** può perdere la **e** se incontra una vocale o la **h** muta:

Ex.: **près de** Claire; **devant** M. Tournesol; **loin d'**Avignon.



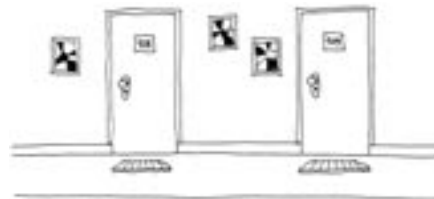
LES NOUVEAUX MOTS: JE MÉMORISE

Les parties de la maison ou de l'appartement

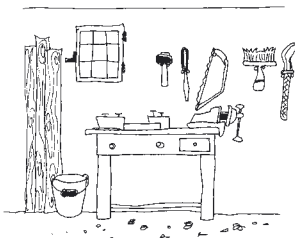
In questa Unità abbiamo incontrato parole che appartengono a diversi gruppi lessicali: andiamo ad aggiungerne altre per potenziare il nostro lessico e a raggrupparne di nuove negli ambiti di appartenenza. Toccherà a te inserire poi tutte le parole nuove nel vocabolario di fine Unità.



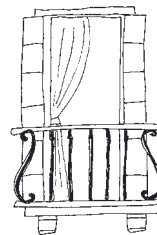
l'entrée
(l'entrata)



le couloir
(il corridoio)



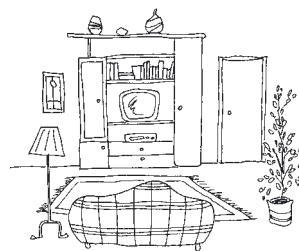
le cabinet de travail
(lo stanzino da lavoro)



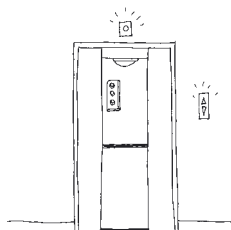
le balcon
(il balcone)



la cour
(il cortile)



le séjour
(il soggiorno)



l'ascenseur
(l'ascensore)

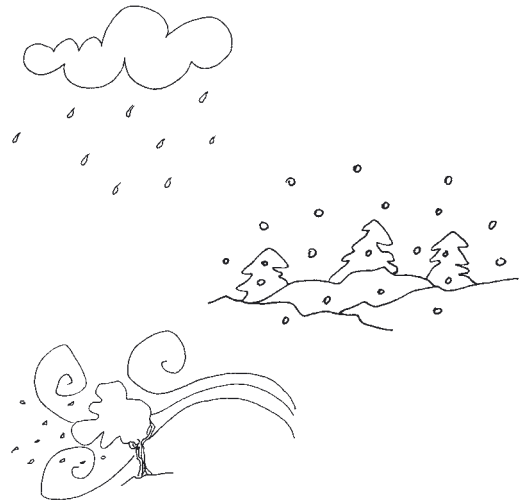
RÉVISION: JE RÉVISE



EXERCISE 1

Ripassa i verbi impersonali relativi al tempo atmosferico. Poi traduci le seguenti forme verbali:

- Piove → _____
Ha tuonato → _____
Grandina → _____
Ha nevicato → _____
Nevica → _____
Ha piovigginato → _____
Gela → _____
Ha fatto vento → _____



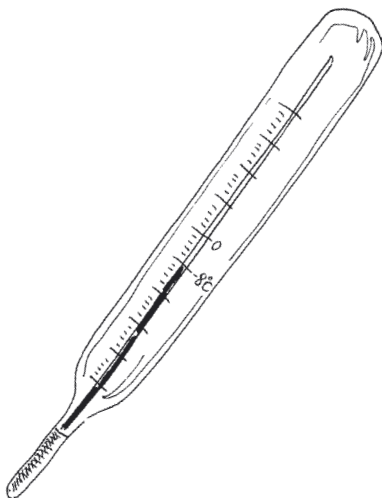
EXERCISE 2

Ripassa le espressioni che descrivono il tempo. Quindi traduci le seguenti frasi:

a) Oggi fa bello: c'è il sole, non ci sono nuvole e il cielo è sereno.

b) Ieri ha fatto un caldo soffocante: ha fatto umido e c'è stato (*il y a eu*) un temporale.

c) Domani farà freddo: nevierà e la temperatura si abbasserà a meno 8 gradi.





EXERCISE 3

Rispondi alle seguenti domande sul tempo che fa oggi:

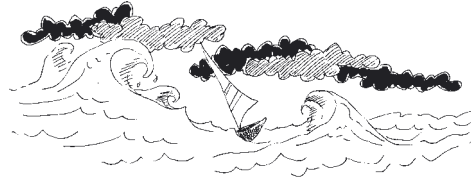
1. Quel temps fait-il aujourd'hui?

2. Quelle température y a-t-il?

3. Quelle est la direction du vent?

4. Y a-t-il des nuages?

5. Si tu vis à la mer, est-elle agitée?



6. Si tu vis en plaine, y a-t-il de la brume le matin ou le soir?

7. Si tu vis à la montagne, quelle est l'altitude de ton village?

8. Si tu vis en colline, quelles sont les caractéristiques du temps?



EXERCISE 4

Ripassa i verbi in -ir il cui indicativo presente è simile a quello dei verbi in -er. Poi coniuga i seguenti verbi al presente:

<i>Offrir</i>	<i>Ouvrir</i>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>



EXERCISE 5

Ripassa il verbo irregolare *croire* (credere). Quindi traduci le seguenti frasi in francese:

a) Credo di venire da te questa sera.

b) Le ragazze hanno creduto di sapere la lezione di geografia.

c) Claire crede di piantare i girasoli più belli della regione.

d) Hai creduto veramente di avere ragione?

e) Noi non crediamo di riuscire a studiare per domani.



EXERCISE 6

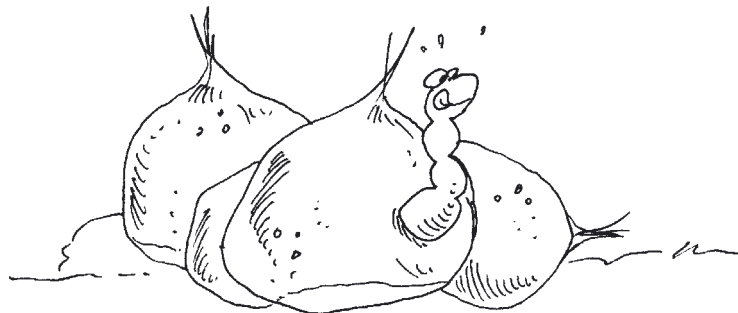
Prova a tradurre in francese le seguenti frasi al passato prossimo. Ricordati sempre della regola dell'accordo al participio passato!

Robert ha offerto un mazzo di girasoli a Virginie.

Annie ha aperto la porta della classe per uscire.

La torta che Vincent e Claire hanno offerto è stata mangiata tutta.

Le castagne (*châtaignes*) che sono aperte non hanno il verme (*ver*).





EXERCISE 7

Qui di seguito hai 10 situazioni in cui ti potresti venire a trovare: scrivi ciò che faresti in ciascuna di esse usando un presente o un imperativo.

1. Si tu as mal à la tête, _____

2. Si tu as soif, _____

3. Si tu as faim, _____

4. Si tu changes de comportement, _____

5. Si tu crois le savoir, _____

- 6 Si tu veux, _____
7. Si tu peux, _____
8. Si tu dois, _____
9. Si tu suggères à ta copine, _____
10. Si tu prévois sa réaction, _____



EXERCISE 8

Leggi le seguenti espressioni che riguardano il tempo atmosferico e prova a tradurle in italiano. Poi scrivi sotto ciò che faresti se... ti trovassi in queste situazioni:

Espressioni:

- a) Il s'est obscurci → _____
- b) Il a neigé à gros flocons → _____
- c) L'orage a éclaté → _____
- d) Il a plu: on s'est mis à l'abri → _____

Situazioni:

- S'il s'obscurcit, _____
- S'il neige à gros flocons, _____
- Si l'orage éclate, _____
- S'il pleut, _____